



## **Consejo de Seguridad**

Distr.  
GENERAL

S/1998/1204  
21 de diciembre de 1998  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: INGLÉS

---

CARTA DE FECHA 18 DE DICIEMBRE DE 1998 DIRIGIDA AL PRESIDENTE  
DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL SECRETARIO GENERAL

Tengo el honor de referirme a la información señalada inicialmente a mi atención por el Representante Permanente del Reino de los Países Bajos ante las Naciones Unidas acerca del reportaje televisivo presentado por la British Broadcasting Corporation hace unos meses, en el cual se veía a dos vehículos blindados de transporte de tropas, presuntamente pertenecientes a las Fuerzas Armadas de la República Federativa de Yugoslavia, destruyendo viviendas civiles en Kosovo durante la primera semana de marzo de 1998. Se me informó también de que los dos vehículos blindados podrían haber sido robados en julio de 1995 al batallón neerlandés que prestaba servicios en la Fuerza de Protección de las Naciones Unidas.

Sobre la base de la información proporcionada, la Secretaría ha tomado las medidas que se describen en el anexo de la presente carta. Teniendo en cuenta el hecho de que ha resultado imposible resolver esta cuestión en forma satisfactoria, y conforme al deseo expresado por las autoridades de los Países Bajos, agradeceré tenga a bien señalar este asunto a la atención de los miembros del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Kofi A. ANNAN

ANEXO

Presunto uso de vehículos blindados de transporte de tropas  
neerlandeses robados en Kosovo

El 6 de marzo de 1998, el noticiario televisivo de las nueve de la British Broadcasting Corporation (BBC) transmitió un vídeo en el que se veía a dos vehículos blindados de transporte de tropas, presuntamente utilizados por las fuerzas de la República Federativa de Yugoslavia, destruyendo viviendas civiles en Kosovo. El metraje fue difundido también en otros programas internacionales de televisión, entre ellos, el programa de la BBC titulado "Special Correspondent" el 31 de mayo de 1998. Una copia de la grabación de vídeo se encuentra disponible en la Secretaría para los que deseen verla.

Tras la transmisión de la cinta de vídeo por la BBC, expertos militares de los Países Bajos determinaron que los vehículos blindados eran parte de la flota de vehículos de tipo YPR-765 pertenecientes al batallón neerlandés que presta servicios en la Fuerza de Protección de las Naciones Unidas (UNPROFOR) en Bosnia y Herzegovina, los que fueron robados por el ejército serbio de Bosnia en Srebrenica en julio de 1995. Esta información fue comunicada a la Secretaría de las Naciones Unidas a comienzos de junio de 1998 por el Representante Permanente de los Países Bajos ante las Naciones Unidas.

En vista de la gravedad de la denuncia, la Secretaría de las Naciones Unidas pidió inmediatamente a la Oficina de Enlace de las Naciones Unidas en Belgrado que solicitara aclaraciones a las autoridades yugoslavas acerca de la presunta utilización de los vehículos blindados neerlandeses robados en Kosovo. La Secretaría de las Naciones Unidas también trató el asunto con el Encargado de Negocios interino de la República Federativa de Yugoslavia ante las Naciones Unidas. El Gobierno de los Países Bajos, por su parte, también profundizó en el asunto bilateralmente con las autoridades yugoslavas.

Después de la intervención de las Naciones Unidas, el Secretario del Comité Federal Yugoslavo para la Cooperación con las Misiones de Paz y la Fuerza Multinacional de las Naciones Unidas, Sr. Mile Pešut, en una carta de fecha 26 de junio de 1998 dirigida al Jefe de la Oficina de Enlace de las Naciones Unidas en Belgrado, negó que la República Federativa de Yugoslavia tuviera los vehículos blindados neerlandeses robados en su poder. La carta decía en parte lo siguiente:

"El tipo de vehículo blindado de transporte de tropas YPR-765 no pertenece a los armamentos ni al equipo del ejército de Yugoslavia y toda vinculación entre ese tipo de vehículo y nuestro ejército es tendenciosa y maliciosa. De igual modo, este vehículo tampoco existe en la fuerza de policía de la República de Serbia, de modo que no puede haber sido visto en la campaña antiterrorista montada por esa fuerza de policía en Kosovo y Metohija."

Teniendo en cuenta esta respuesta, el 16 de julio de 1998 la Secretaría de las Naciones Unidas pidió a la Misión Permanente de los Países Bajos ante las Naciones Unidas que proporcionara información adicional sobre el lugar y la hora exactos en que presuntamente se había visto a los vehículos blindados,

/...

así como acerca de la fuente de esta información, de manera que las Naciones Unidas pudieran seguir tratando de dilucidar el asunto con las autoridades yugoslavas.

En una carta de fecha 7 de agosto de 1998, el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente de los Países Bajos ante las Naciones Unidas proporcionó a las Naciones Unidas una copia de la grabación de vídeo original y de grabaciones sin cortar realizadas por el equipo de televisión de la BBC en la primera semana de marzo de 1998. En su carta, el Encargado de Negocios decía que el metraje grabado constituía prueba irrefutable de que los vehículos blindados de transporte de tropas se habían utilizado para la destrucción deliberada de viviendas civiles en Kosovo. Observaba también que la semejanza entre los vehículos blindados neerlandeses robados en Srebrenica y los vehículos blindados utilizados en Kosovo era notable y que los expertos militares neerlandeses no tenían duda de que los vehículos blindados filmados en Kosovo eran de tipo YPR-765. Decía, además, lo siguiente:

"Como ningún otro país ha desplegado vehículos blindados de transporte de tropas de tipo YPR-765 en la antigua zona de operaciones de la UNPROFOR, y como la República Federativa de Yugoslavia nunca ha adquirido vehículos de ese tipo y ha negado poseerlos, ello lleva a la conclusión inevitable de que las grabaciones de televisión comprueban de que la República Federativa de Yugoslavia utilizó vehículos de tipo YPR-765 neerlandeses en Kosovo."

La Misión Permanente de los Países Bajos ante las Naciones Unidas también proporcionó a la Secretaría una copia de una declaración de autenticidad, de fecha 4 de septiembre de 1998, en la que el redactor ejecutivo de los boletines noticiosos de la BBC declaraba solemnemente que los periodistas responsables de la filmación de los dos vehículos blindados de transporte de tropas habían confirmado que las escenas habían sido filmadas cerca de la aldea de Prekazi en Kosovo, en la República Federativa de Yugoslavia, a primeras horas de la tarde del 5 de marzo de 1998.

Tras recibir la información adicional presentada por las autoridades neerlandesas y copia del vídeo de la BBC, la Secretaría volvió a pedir aclaraciones sobre la cuestión, particularmente la grabación de vídeo, a las autoridades yugoslavas. La Secretaría pidió también a las autoridades yugoslavas que permitieran a un equipo independiente de expertos internacionales, encabezado por las Naciones Unidas, visitar la República Federativa de Yugoslavia para prestar asistencia en una nueva investigación con objeto de resolver el asunto.

El 9 de octubre de 1998, el Encargado de Negocios interino de la República Federativa de Yugoslavia ante las Naciones Unidas informó a la Secretaría que, tras la advertencia de los Países Bajos de que había señales de que se habían visto dos vehículos blindados de transporte de tropas neerlandeses de la UNPROFOR en Kosovo y Metohija, las autoridades yugoslavas competentes habían llevado a cabo una investigación y habían determinado que dichos vehículos no se encontraban en el territorio de la República Federativa de Yugoslavia. Las conclusiones de la investigación habían sido comunicadas a las Naciones Unidas y a las autoridades neerlandesas en la carta de 26 de junio de 1998 del Secretario

del Comité Federal Yugoslavo para la Cooperación con las Misiones de Paz y la Fuerza Multinacional de las Naciones Unidas. En consecuencia, la parte yugoslava estimaba que el asunto estaba finiquitado y que no se justificaba seguir realizando investigaciones en el futuro en la República Federativa de Yugoslavia.

-----